



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἑπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
 तेन οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεία Ντεμιάνι 23,24,25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον 5. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Ἡ μάχη πυροβολικοῦ εἰς τὴν Φλάνδραν ἐμαίνετο μετὰ ἰδιαιτέρας σφοδρότητος εἰς τὴν παραλίαν, εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ δάσους Χουτουλστερ ὡς καὶ ἀνατολικῶς τῆς Ὑπέρν. Ἡ ἀμυντικὴ ἐνέργεια τοῦ γερμανικοῦ πυροβολικοῦ συνεχίζεται μετὰ καλῆς ἐπιτυχίας. Παρητηρήθησαν πολλαὶ ἐκρήξεις καὶ πυρκαϊαὶ εἰς τὰς πυροβοληθείσας θέσεις τῶν ἀγγλικῶν πυροβολαρχιῶν. Βορείως τῆς διώρυγος τῆς Χολλεμπέκε τὸ γερμανικὸν πεζικὸν μετέθεσε κατὰ τι πρὸς τὰ ἐμπρὸς τὰς θέσεις του. Ἀπόπειραι ἀγγλικῶν πολεμικῶν πλοίων, ὅπως πυροβολήσωσι τὴν φλανδρικὴν παραλίαν ἀπέτυχον. Τὰ ἀγγλικά πολεμικὰ ἀπεκρούσθησαν δύο φορές.

Εἰς τὴν Ἀρτουά ἡ ἐνέργεια τοῦ πυροβολικοῦ ἦτο ἀσθενής, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Σὲν Κεντέν, ὅπου ἀργὰ μετὰ μεσημβρίαν ἠδύεθη τὸ πῦρ ἐναντίον τῆς πόλεως. Εἰς τὸν Αἶσν ἐπυροβολήθησαν αἱ γερμανικαὶ θέσεις εἰς τὴν περιοχὴν τῆς ἀγροικίας Οὐρτεμπιζ ὑπὸ βαρέων πυροβόλων. Εἰς τὸ Βίντερμπεργκ ἀπεκρούσθη μία γαλλικὴ περίπολος εὐζώνων. Γερμανοὶ ἀεροπόροι ἐδομβάρδισαν γαλλικὰς ἀποθήκας πυρομαχικῶν καὶ στρατόπεδα παρητηρήθησαν πολλαὶ ἐκρήξεις καὶ πυρκαϊαί. Τὴν πρωίαν τῆς 4. Σεπτεμβρίου ἀπεκρούσθη μία γαλλικὴ περίπολος βορείως τῆς Ράιμς, ὡς καὶ μία βορείως τῆς Βιὲν-λὲ-Σατώ.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Βερντέν ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ ἦτο ἰδιαιτέρως ἰσχυρὸς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Μπωμόν, τὸ δάσος τῆς Σάμ καὶ τὸ ὕψωμα Βωκρουά. Αἱ γερμανικαὶ πυροβολαρχίαι ἐξακολουθοῦσι τὸ πῦρ τῶν ἐναντίον τοῦ γαλλικοῦ πυροβολικοῦ δι' ὄλων τῶν μέσων. Νεαὶ ἐγκαταστάσεις, ὀχυρωτικαὶ ἐργασίαι καὶ μετακινήσεις τῶν Γάλλων ἐδέχθησαν καταστρεπτικὸν καὶ φορικὸν πῦρ.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ἡ γερμανικὴ καταδίωξις εἰς τὸ μέτωπον τῆς Ρίγας ἐφθασεν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Χίντσεμπεργκ πλησίον τῆς ὁδοῦ καὶ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς πρὸς Βέντεν. Εἰς τὸ λοιπὸν ἀνατολικὸν μέτωπον μόνον πῦρ πυροβολικοῦ καὶ ὀρᾶσις περιπόλων. Ὁ ἀριθμὸς τῶν αἰχμαλώτων ἀπὸ τοὺς μερικοὺς ἀγῶνας νοτίως τοῦ Προύθου ἀνήλθεν εἰς 4 ἀξιωματικοὺς καὶ 229 ὀπίτας, προσέτι δὲ ἐκυριεύθησαν πολυβόλα τινά.

Η ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΥ ΚΑΥΤΙΚΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΗΨΙΝ ΤΗΣ ΡΙΓΑΣ

Βερολίνον, 5. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Κατὰ τὴν κατάληψιν τῆς Ρίγας καὶ τῆς Ντουναμόντε μετέσχον ἐνεργῶς καὶ αἱ ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς Ἀνατολικῆς θαλάσσης ὑπαγόμεναι γερμανικαὶ ναυτικαὶ δυνάμεις. Ὑποβρύχια τοῦ στολί-

σκου «Κούρλαντ» εἰσῆλθον εἰς τὸν διὰ ῥωσικῶν τορπιλλῶν, δικτύων καὶ ἄλλων ἐμποδίων ἀποκλεισμένον κόλπον τῆς Ρίγας μετὰ ἐνεργοῦ ὑποστηρίξεως ἐκ μέρους τῆς τορπιλλαλειυτικῆς μοίρας καὶ ἐπυροβόλησαν ἀπὸ θαλάσσης τὰ ἀπὸ Ντουναμόντε ἐπὶ τῆς ὁδοῦ πρὸς Περνιγκὲλ φεύγοντα ῥωσικὰ στρατεύματα.

Συγχρόνως διὰ τῆς παρουσίας τῶν εἰς τὸν κόλπον τῆς Ρίγας ἠμπόδισαν τὰς ῥωσικὰς ναυτικὰς δυνάμεις νὰ βάλωσιν ἀπὸ θαλάσσης ἐναντίον τῶν στρατευμάτων μας.

Μεθ' ὀρμῆς καὶ ἐπιτυχίας προσέβαλον καὶ αἱ μοῖραι τῶν ὕδροπλάνων μας τῶν ἀεροναυτικῶν σταθμῶν Βιντάου καὶ Ἀνγκερντσε τὰς πρὸς τὰ ὀπίσω συκοινωνίας τῶν Ρώσων καὶ τὰς πρὸς ἀνατολὰς ἀγούσας ὁδοὺς καὶ σιδηροδρομικὰς γραμμὰς καὶ εἶχον πολλὰς ἐπιτυχίας ἐπὶ σιδηροδρομικῶν σταθμῶν, κινουμένων συρμῶν, ὡς καὶ ἐπὶ ῥωσικῶν στρατευμάτων, τὰ ὅποια ὑπεχώρουν ἐπὶ τῶν ὁδῶν. Τὰ ἀεροπλάνα μας ἐπέτυχον διὰ βομβῶν πολλὰ ἀπὸ τὴν Ντουναμόντε ἐκπλέοντα ῥωσικὰ πλοῖα, τὰ ὅποια ἐσταμάτησαν καίόμενα πρὸ τοῦ λιμένος.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον, 7. Σεπτεμβρίου 1917.

Δυτικὸν Θέατρον

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΧΤ

Εἰς τὸ φλανδρικὸν μέτωπον διεξήχθησαν πάλιν σφοδροὶ ἀγῶνες πυροβολικοῦ μεταξὺ τοῦ δάσους Χουτουλστερ καὶ τῆς Χολλεμπέκε.

Τὴν πρωίαν καὶ τὴν ἐσπέραν οἱ Ἀγγλοὶ ἐπετέθησαν κατὰ τῶν βορείως τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Ρουλέρ—Ὑπέρν θέσεων μας ἐπὶ μετώπου 4 χιλιομέτρων κατόπιν ἰσχυροῦ τυμπανικοῦ πυρός. Κατόπιν ἀγῶνος μικρᾶς διαρκείας ἀπεκρούσθησαν πανταχοῦ. Ἐξ αἰχμαλώτων ἐξηκριώθη ἡ συμμετοχὴ τριῶν μεραρχιῶν εἰς τὰς ἐπιθέσεις ταύτας, αἱ ὅποια ἐκόμισαν εἰς τὸν ἐχθρὸν μεγάλας ἀπωλείας.

Εἰς τοὺς γειτονικοὺς τομεῖς ἐπετέθησαν ἀγγλικά τμήματα ἀναγνωρίσεως κατόπιν ἰσχυροῦ πυρός καὶ ταῦτα οὐδεμίαν ἐπιτυχίαν εἶχον.

Πλησίον τῆς Λὰν ἀπέτυχον σήμερον τὴν πρωίαν μεμονωμένα ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθροῦ.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΠΠΙΝΤΣ

Εἰς πολλὰ μέρη τοῦ μετώπου τοῦ Αἶσν καὶ εἰς τὴν Καμπανίαν ἡ μαχητικὴ ἐνέργεια διετηρήθη ζωηρὰ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν. Συνελάβομεν αἰχμαλώτους εἰς μάχας προφυλακῶν.

ὅτι εἰς Ρωσσίαν δὲν λείπουν οὔτε τὰ οἰκονομικά μέσα οὔτε ἡ ἠθικὴ ἐνότης. Ἀλλὰ αἱ ἐσωτερικαὶ διχόνοια ἐπιβὰν αὐτὴν καὶ τὴν ἀπειλοῦσι πάντοτε περισσότερον. Μόνον σίγηρὰ δικτατορία δύναται νὰ σώσῃ τὴν Ρωσσίαν.

(Ζ.) Λονδίον, 6. Σεπτεμβρίου. Ἡ «Νταίλο Μαίγλ» πληροφαρεῖται ἐκ Πετρούπολεως τὰ ἑξῆς: Μετὰ τὴν κατάκτησιν τῆς Ρίγας ἀπειλεῖται ἡ Πετρούπολις ἀπὸ ἐπιβάντων ἀεροπλοίων. Αἱ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ ἐξέδωσαν τὰς πρώτας προκηρῆξεις καὶ ὀδηγίαις περὶ τῆς στάσεως τοῦ πληθυσμοῦ ἐν περιπτώσει ἐπιθέσεως. Ἡ «Μόρινκ Πόστ» ἀναγγέλλει τὰ ἑξῆς: Αἱ πολιτικαὶ ἀρχαὶ τῆς Ρεβάλ ἔβρισαν εἰς Νάρβα. Τὸ πανεπιστήμιον τῆς Ντόρπατ μετεφέρθη εἰς Νόβγκορόν.

(Ζ.) Ρόττερταμ, 7. Σεπτεμβρίου. Ὁ Οὐδὲν γράφει εἰς τὴν «Ἐκὸ ντὲ Παρί», ὅτι εἰς τὸ γαλλικὸν ὑπουργεῖον τῶν στρατιωτικῶν ἐπικρατεῖ ἡ ἰδέα, ὅτι ἡ προσωρινὴ ῥωσικὴ κυβέρνησις θὰ μεταβάλῃ τὸν Κορινθῶς εἰς δικτατορὰ καὶ θὰ τοῦ δώσῃ ὅλα τὰ δικαιώματα τῆς ἀπολυταρχικῆς ἐξουσίας. Ἐὰν δὲν συμβῇ τοῦτο, ἡ ὑποχώρησις τῶν Ρώσων θὰ ἐξακολουθῇ, χωρὶς νὰ δύναται πλέον νὰ ἀναχαιτισθῇ.

(Ν.) Ὁ παρισὶνὸς τύπος ἀεκαλοῦθεῖ, νὰ σχολιάσῃ ἀπαισιόδοξως τὴν κατάληψιν τῆς Ρίγας ὑπὸ τῶν Γερμανῶν. Ἀπὸ θλας τὰς κρίσεις φαίνεται, ὅτι ἡ ἀπόλυταις τῆς Ρίγας ἐπροξένησε βαθεῖαν ἐντύπωσιν εἰς τοὺς Γάλλους. Αἱ ἑφημερίδες ἀποδοῦναι πρὸ πάντων μεγάλῃ πολιτικῇ σημασίαν εἰς τὸ γεγονός καὶ κατηγοροῦσι μετ' ἀνακατήσεως τὴν ῥωσικὴν δημοκρατίαν, ἢ ὅποια προδίδει τὴν δικαίαν δημοκρατικὴν ὑπόθεσιν τῆς Ἀνάντ.

Ὁ «Χρόνος» γράφει, ὅτι ἡ δημοκρατικὴ Ρωσσία παραλείπει τὰς ἐνεργείας τῆς ἀμερικανικῆς δημοκρατίας. Ἡ κατάληψις τῆς Ρίγας θὰ ἐξουδετερώσῃ τὴν ἐπιβρασιν, τὴν ὅποian παρήγαγεν εἰς τὸν γερμανικὸν λαόν ἡ ἀπάντησις τοῦ Οὐβλσον πρὸς τὸν Πάπαν.

ΑΓΩΝ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΣΕΩΣ

Ἡ Ποδοσφαιρικὴ Ἐνωσις τοῦ Γκέρλιτς μᾶς γράφει, ὅτι αὔριον Κυριακῆν, ὥραν 3 1/2 μ.μ. θὰ γίνῃ ἀγὼν ποδοσφαιρί-

σεως εἰς τὴν Οὐδὸν Σπόρτ Πλάτς πλησίον τῆς Ραουσβάλντερ-στράσσε, ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῆς πόλεως Γκέρλιτς. Ὁ ἀγὼν θὰ εἶναι λίαν ἑνδιαφέρον, διότι λαμβάνουσι μέρος δύο σχεδὸν ἰσάπολοι ὁμάδες, αἱ ὅποια ὑπὸ τὰς σημερινὰς περιστάσεις δύναται νὰ ὀνομασθῶσι καλὰί. Αἱ ὁμάδες αὗται εἶναι ποδοσφαιρικαὶ ὁμάδες τῶν πόλεων Γκέρλιτς καὶ Τιττάου. Ἡ Ποδοσφαιρικὴ Ἐνωσις παρακαλεῖ ἡμᾶς νὰ ἀνακοινώσωμεν τοῦτο εἰς τοὺς Ἑλληνας φίλους τοῦ σπόρτ.

ΚΑΦΕΝΕΙΟΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ
 ΟΔΟΣ ΒΕΡΟΛΙΝΟΥ - ΣΑΒΒΑΤΟΝ 8. ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

ΔΥΟ ΚΩΝΣΕΡΤΑ

4—7 μ.μ. ὑπὸ τῆς ἐκ 5 ἀνδρῶν συγκεκμημένης ἑλληνικῆς
 μανδολινάτας.

7—8 μ.μ. ὑπὸ τῶν δεσποτινῶν ἀδελφῶν ΟΜΠΛΑΚ,
 (βιολὴ καὶ πιάνο.)

Ἐἴσοδος ἐλευθέρα.

Ἀγοράζομεν ναπολεόνεια, τουρκικὰ καὶ ἀγγλικὰ
 λίρας ὡς καὶ ἑλληνικὰ χαρτονομίσματα καὶ ἀργυ-
 ρὰ νομίσματα.

Εἰς ἰδιαιτέρως ὑψηλὰς τρεχοῦσας τιμὰς
ΜΠΑΡΤΣ καὶ Σια. Στῶς Στράσμποουργ (Πασάζ).

Ἐνοικιάζεται ἐπιπλ. δωμάτιον Λεμπάουερ-στράσσε 22. 1.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως εἰς ἑλληνα ἰδιωτικὸν ἐπίθλιον καὶ καλῶς ἐπιπλωμ. δωμάτιον παρ' ἀξιοπρεπεῖ οἰκονομείῃ. Στρούφερ-στράσσε 3. Π. δ.

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕἶΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΙΝΗΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

„ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ “

ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ΑΝΝΟΒΕΡΟΝ